

جانا زاغوروا

رادوست سابيفا

مارغاريتا أندونوفا

اللغة البلغارية

للاجئين

القاموس

قواعد النحو

الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

المهام التطبيقية

المواد المرجعية

مستوى A1

جانا زاغوروا

رادوست سابيفا

مارغاريتا أندونوفا

اللغة البلغارية

للاجئين

القاموس

قواعد النحو

الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

المهام التطبيقية

المواد المرجعية

مستوى A1

مار غاريتا أندونوفا، تأليف، 2014
رادوست سابيفا، تأليف، 2014
جانا زاغوروفا، تأليف وتصميم، 2014
تسفيتوميرا باشوفا، ترجمة، 2014
رابطة كاريناس صوفيا، إصدار، 2014

القاموس

АЗБУКА	ألفباء	сандвич	سندويش
Австралия	أستراليا	САЩ	الولايات المتحدة الأمريكية
азбука	ألفباء	Сирия	سوريا
Азия	آسيا	София	صوفيا
Америка	أمريكا	спагети	سباغيتي
Атина	أثينا	такси	سيارة أجرة، تاكسي
Афганистан	أفغانستان	телефон	هاتف
Африка	إفريقيا	тетрадка	دفتر
Багдад	بغداد	Техеран	طهران
банан	موزة	Турция	تركيا
Бейрут	بيروت	учебник	كتاب دراسي
Белгия	بلجيكا	Франция	فرنسا
Берлин	برلين	футбол	كرة قدم
Брюксел	بروكسل	химикалка	قلم ناشف
България	بلغاريا	хамбургер	هامبرغر
Германия	ألمانيا	цвете	زهرة
Гърция	اليونان	чай	شاي
Дамаск	دمشق	Швейцария	سويسرا
дюнер	شاورما	Швеция	السويد
Европа	أوروبا	шоколад	شوكولاتة
зехтин	زيت زيتون	Урок 1	الدرس الأول
Ирак	العراق	ЗДРАВЕЙТЕ	مرحباً
Иран	إيران	А Виe?	وأنت؟
Италия	إيران	аз	أنا
Кабул	إيطاليا	Алжир	الجزائر
кафе	قهوة	алжирец	جزائري
Китай	الصين	алжирка	جزائرية
Ливан	لبنان	алжирци	جزائريون
молив	قلم رصاص	араби	عرب
мусака	المسقة	арабин	عربي
пеперуда	فراشة	арабка	عربية
пица	بيتزا	Афганистан	أفغانستان
Русия	روسيا	афганистанец	أفغاني
салата	سلطة		

афганистанка	أفغانية	иранка	إيرانية
афганистанци	أفغان	иранци	إيرانيون
Африка	إفريقيا	как	كيف
бежанец	لاجئ	кюрд	كردي
бежанка	لاجئة	кюрдка	كردية
бежанци	لاجئون	кюрди	أكراد
Благодаря!	شكرا!	Лека нощ!	تصبح على خير!
българи	بلغار	Ливан	لبنان
българин	بلغاري	ливанец	لبناني
България	بلغاريا	ливанка	لبنانية
българка	بلغارية	ливанци	لبنانيون
в	في	Мали	مالي
вие	أنتم (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)، حضرتك في أمان الله! ومعناها الحرفي: كل خير!	Много добре!	جيد جدا!
Всичко хубаво!	خير! نعم	не	لا
да	نعم	ние	نحن
добре	بخير؛ طيب، حسنا	от	من
Добро утро!	صباح الخير!	откъде	من أين
Добър вечер!	مساء الخير!	Палестина	فلسطين
Добър ден!	صباح الخير أو مساء الخير (في فترة ما بين العاشرة صباحا والسادسة مساء) إلى اللقاء!	палестинец	فلسطيني
Довиждане!	مرحبا!	палестинка	فلسطينية
Здравей!	مرحبا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة) العراق	палестинци	فلسطينيون
Здравейте!	عراقيون	Подобно!	أتمنى لك نفس الشيء (ردا على تمني) طاب نهارك!
Ирак	عراقي	Приятен ден!	تشررفنا!
иракчани	عراقية	Приятно ми е!	الآن
иракчанин	إيران	сега	سوري
иракчанка	إيراني	сириец	سورية
Иран		сирийка	سوريون
иранец		сирийци	سوريا
		Сирия	أكون
		съм	أيضا
		също	هم/هن
		те	أنت/أنت
		ти	ضمير للغائب
		то	المحايد الجنس

той	هو
тя	هي
учител	معلم
учителка	معلمة
Чудесно!	رائع!

Урок 2	الدرس الثاني
ЗАКУСКА	الفطور
баница	فطيرة، بورك
без	بدون
вода	ماء
домат	حبة طماطم
дюнер	شاورما
един, една, едно	واحد، واحدة
за	ل (للتخصيص)

закуска	فطور
захар	سُكَّر
и	وَ
има	يوجد/توجد، هناك...
искам, -аш	أريد
какво	ما، ماذا
капучино	كابيتشينو
кафе	قهوة، بن
кашкавал	جبн أصفر، قشقوان
кисело мляко	زبادي
кроасан	كرواسون
малко	قليل
масло	زيد
мед	عسل
много	كثير
напитки	مشروبات
няма	ليس/ليست هناك...
обичам, -аш	أحبُّ
от	مِنْ
пица	بيتزا
плодове	فواكه
портокал	برتقال

прясно мляко	حليب
с, със	مع
салам	سلامي
сандвич	سندويش
сирене	جبн أبيض
сок	عصير
това	هذا
фалафел	فلافل
филия	شريحة جبز
хляб	خبز؛ رغيف خبز
храна	طعام
храни	أطعمة
чай	شاي
яйце	بيضة

Урок 3	الدرس الثالث
В РЕСТОРАН-	في المطعم
ТА	
агнешка супа	حساء لحم الخروف
агнешко месо	لحم خروف
айран	عيران
Ако обичате!	من فضلك/فضلكم
арабски	العربية
баклава	بقلاوة
бакшиш	بقشيش، إكرامية
билков чай	شاي عشبي
вегетарианец	نباتي (شخص لا يأكل اللحم)
вегетарианка	نباتية
вечер	مساء
вечеря	عشاء
вечерям, -яш	أتعشى
газирана вода	ماء غازي
господине	سيدي
госпожо	سيدتي
градина	حديقة
десерт	حلى

дълго кафе	قهوة خفيفة كثيرة الماء	обядвам, -аш	أتغدى، تتغدى/تتغدين
за	ل (للخصيص)	омлет	عجة
заето	مشغول	основни ястия	المأكولات الرئيسية
закусвам, -аш	أفطر	печена риба	سمك مشوي
закуска	فطور	пиене	شرب؛ مشروبات
Заповядайте!	تفضلوا!	пиле с ориз	دجاج بالرز
зелена салата	سأطة خضراء	пилешка супа	حساء دجاج
Извинете!	عفوا	пилешка яхния	يخنة (مرق) دجاج
кадаиф	قطائف	пия, -еш	أشرب
казвам се, -аш	اسمي	плашам, -аш	أدفع
какао	كاكاو	Пушенето	ممنوع التدخين!
кебап	كباب حلة مع الرز	забранено!	
кебапче	كفتة مستطيلة	пълнена чушка	فلفل محشي
Колко струва?	كم سعر...؟، بكم...؟	пържена риба	سمك مقلي
крем-карамел	كريم كراميل	пържени	بطاطا مقليه
кремсупа	شورية كريم	картофи	
късо кафе	قهوة ثقيلة قليلة الماء	Разбира се!	طبعاً!
кюфте	كفتة مستديرة	ресторант	مطعم
лев	ليف (العملة البلغارية)	риба	سمك
леща	عدس	салата	سأطة
макарони	معكرونة	салата	سأطة الزبادي
меню	قائمة طعام	„Снежанка“	والخباز
месо	لحم	свинско	لحم خنزير
минерална вода	ماء معدني	свободно	فارغ، شاعر
мляко с ориз	رز بالحليب	скара	شواية
много	كثير (من)	сладолед	بوظة
Може ли?	هل يمكنني/يمكنك ؟...	сметана	قشطة
Моля!	عفوا!، أهلا وسهلا!	сметката	الحساب، الفاتورة
мусака	المسقة	стотинка	ستوتينكا (القطعة النقدية البلغارية
на фурна	مشوي	студени	وهي تساوي الجزء المئوي من الليف)
нещо	شيء	напитки	مشروبات باردة
обед	الظهر	супа	حساء
обяд	غداء	сутрин	صباح
		Съжалявам!	أسف/أسفة

таратор	حساء بارد من الزبادي والخيار	домат	حبة طماطم
топли напитки	مشروبات حارة	евтино	رخيص
торта	كعكة	Ето!	ها هو ذا!، إليك...
тук	هنا	зеле	ملفوف
хумус	حمص بالطحينة	зеленчуци	خضروات
цена	سعر	имам, -аш	عندي، عندك
цигара, -и	سجارة، سجائر	име	اسم
черен чай	شاي أسود	кайсия	مشمش
шиш, шишче	شيش كباب	какъв, каква,	أي...
шопска салата	سلطة "شوبسكا" (وهي من الطماطم والخيار والجبن وغيرها)	какво, какви	
ядене	أكلة؛ وجبة	картоф	بطاطا
ям, ядеш	أكل، تأكل/تأكلين	киви	كيوي
Урок 4	الدرس الرابع	килограм, кило	كيلو غرام
В СУПЕР-	في المحل. في	краставица	خيار
МАРКЕТА.	السوق	круша	كمثري
НА ПАЗАРА		купувам, -аш	أشتري
банан	موزة	курабии	بسكويت
бисквити	بسكويت	леща	عدس
боб	فاصوليا	лимон	ليمونة
боза	مشروب الدخن	литър	لتر
бонбони	سكاكر، بونبون	локум	راحة الحلقوم
брашно	دقيق، طحين	лук	بصل
булгур	برغل	магданоз	بقدونس
бутилка	قنينة، زجاجة	маруля	رأس خس
винаги	دائما	маслини	زيتون
вкусна храна	طعام لذيذ	минимаркет	محل صغير
грах	بازلاء	морков	جزرة
грам	غرام	Намери някой,	ابحث عمّن ...
грейпфрут	ليمون هندي، زنباع	който...	
грозде	عنب	нахут	حمص
гъба	فطر	нямам, -аш	ليس عندي... ، ليس معي ...
диня	بطيخة حمراء	Нямате ли	أليست معكم (معك)
долма	محشي	дребни?	فراطة؟
		олио	زيت
		ориз	رز
		оцет	خل

пазар	سوق
пак	من جديد
пакет	علبة
пари	نقود
пилаф	بيلاف (أكلة من الرز)
пиле	دجاج
пилешко месо	لحم دجاج
плодова салата	سلطة فواكه
плодове	فواكه
половин	نصف
портокал	برتقالة
праскова	حبة دراق
пъпеш	حبة شمام
рестото	الباقى (من الحساب)
риба	سمك
сарми	محشي الملفوف؛ محشي ورق العنب
свинско месо	لحم خنزير
скъпо	غال
сладко	مرتبى؛ حلويات
след	بعْد
слива	حبة إجاص، برقوق
смокиня	حبة تين
сол	ملح
сос	صلصة
спанак	سبانخ
супермаркет,	سوق كبير،
супер	سوبرماركت
табуле	تبولة
телешко месо	لحم عجل
тиквичка	كوسى
торбичка	كيس
точно	بالضبط، تماما
хипермаркет	هايپر ماركت
череша	كرز
чесън	ثوم

четвърт	ربع
чорба	شورية
чушка	فليفلة
шунка	جامبون
ябълка	تفاحة
ягода	فراولة
ядки	مكسرات

Урок 5 ГРАДЪТ И СЕЛОТО

адрес	عنوان
амфитеатър	مدرج روماني
апартамент	شقة
аптека	صيدلية
баба, баби	جدّة، جدّات
банка	مصرف، بنك
Бежанско- мигрантска служба	قسم شؤون اللاجئين والمهاجرين
библиотека	مكتبة
близо до	بالقرب من
блок	عمارة (سكنية)
болница	مستشفى
булевард	شارع عريض، بوليفارد
Български Хелзинкски комитет	لجنة هلسنكي البلغارية
Български Червен кръст	الصليب الأحمر البلغاري
в, във	في
вход	مدخل
Вървете!	اذهبوا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)
Върви!	اذهب/اذهي!
гора	غابة

град	مدينة	метър	متر
далече от	بعيدا عن	мол	مجمع تسوق، مول
дете, деца	طفل/طفلة، أطفال	море	بحر
детска градина	روضة أطفال	мост	جسر
детска	ملعب أطفال	музей	متحف
площадка		на	على
джамия	مسجد، جامع	надясно	على/إلى اليمين
Дирекция	مديرية "الهجرة"	наляво	على/إلى اليسار
„Миграция“		направо	إلى الأمام
дискотека	مرقص	номер	رقم
до	بجانب	община	بلدية
души	شخص، نسمة	пазар	سوق
дърво, дървета	شجرة	паметник	نصب تذكاري
Държавна	وكالة اللاجئين	парк	منتزه
агенция за	الحكومية	плаж	شاطئ بحر
бежанците		планина	جبل
дядо, дядовци	جدّ	площад	ساحة، ميدان
етаж	طابق	поле	حقل
живея, -еш	أعيش، أسكن	поща	مكتب بريد
жилищен	مجمع سكني	пред	أمام
комплекс		река	نهر
Завий!	انعطف!/انعطفي!	ресторант	مطعم
Завийте!	انعطفوا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)	Румъния	رومانيا
зад	وراء	сграда	مبنى
име, имена	اسم، أسماء	село	قرية
Информационен	مركز استعلامات	след	بعّد
център		срещу	مقابل
кафе	مقهى	стар, -а, -о, -и	قديم، مسنّ
квартал	حيّ، منطقة سكنية	столица	عاصمة
кино	سينما؛ دار سينما	супермаркет	سوبر ماركت
крепост	قلعة	театър	مسرح
къща	بيت	телефон	هاتف
ливански	لبناني	трамвай	ترام
магазин	محل، متجر	турист	سائح
между	بيّن	улица	شارع
метро	مترو أنفاق	университет	جامعة

училище	مدرسة	малькъ, малка,	صغير
учител по	معلم لغة بلغارية	-o, -и	شابّ
български		млад, -a, -o, -и	بننت، فتاة
език		момиче	ولد، فتى
хора	ناس	момче	رجل، رجال
хотел	فندق	мъж, мъже	كسلان
център	مركز	мързелив,	كم عمر...؟
църква	كنيسة	-a, -o, -и	На колко
		На колко	години...?
Урок 6 СЕМЕЙ-	الدرس السادس	нисък, ниска,	قصير القامة
СТВОТО МИ	عائلي	-o, -и	ليس/ليست عندي...
голям, -a, -o,	كبير	нямам, -аш	متزوجة
големи		омъжена, -и	من ... إلى ...
давам, -аш	أعطي	от ... до ...	منذ سنتين
дете, деца	طفل/طفلة، أطفال	от 2 години	منذ عام 2012
добър, добра,	جيد	от 2012 година	عيد، أعياد
-o, -и		празник,	أحتفل
дъщеря	ابنة	празници	في الصيف
дядо, дядовци	جدّ	празнувам, -аш	صديق
жена	امراة	през лятото	بدين
женен, -и	متزوج	приятел	محب للعمل
защото	لأنّ	пълен, пълна,	أشتغل
знам, -еш	أعرف	-o, -и	فَرَقَ
икономика	اقتصاد	работлив,	عيد الفطر
имам, -аш	عندي	-a, -o, -и	والد، والدان
Йордания	الأردن	работя, -иш	فقط
квартира	شقة للإيجار	разлика	حرية
кой	منّ	Рамазан Байрам	عائلة
Коледа	عيد ميلاد المسيح	родител, -и	أخت
красив, -a, -o, -и	جميل، وسيم	само	ابن
Курбан Байрам	عيد الأضحى	свобода	نحيف
курс	دورة (تدريبية)	семейство	قديم، مسنّ، عجوز
къде	أين	сестра	طالب جاعي
леля	عمّة، خالة	син	
Липсват ми.	أفتقدهم	слаб, -a, -o, -и	
лош, -a, -o, -и	سيئ	стар, -a, -o, -и	
майка	أمّ	студент, -ка	

съпруг, съпрузи	زوج، زوجان	зима	شتاء
съпруга	زوجة	изток	شرق
Тук ни харесва.	يعجبنا هذا المكان.	календар	تقويم، روزنامه
умен, умна,	ذكي	кой	أي...؟
-о, -и		Колко е часът?	كم الساعة؟
уча, -иш	أدرس	лято	صيف
фурна	فرن	май	أيار
ходя, -иш	أذهب	Македония	مقدونيا
хубав, -а, -о, -и	جميل، حلو	март	آذار
чичо, чичовци	عمّ، أعمام	месец	شهر
		мъгла	ضباب
Урок 7	الدرس السابع	мъгливо	ضبابي
ВРЕМЕТО	الطقس	на обед	عند الظهر
август	آب	национален,	وطني
април	نيسان	национална,	
в ... часа	في الساعة...	-о, -и	
ветровито	شديد الريح	неделя	الأحد
вечерта	في المساء	Нова година	رأس السنة
време	وقت، زمان؛ طقس	ноември	تشرين الثاني
вторник	الثلاثاء	облак, облаци	سحابة، سُحْب
вятър	ريح	облачно	غائم
година	سنة، عام	октомври	تشرين الأول
горещо	حارّ	отивам, -аш	أذهب
грея, -еш	تشرق (الشمس)	петък	الجمعة
дата	تاريخ	понеделник	الاثنين
декември	كانون الأول	преди	قَبْلَ
ден	يوم؛ نهار	преди обед	قبل الظهر
днес	اليوم	през деня	في النهار
до	حتى، إلى	през нощта	في الليل
До скоро!	إلى اللقاء!	чудесен	رائع
До утре!	إلى اللقاء غدا!	Приятен	طابت نهاية
духам, -аш	تهبّ (الريح)	уикенд!	أسبوعك!
дъжд	مطر	Приятна вечер!	طاب
дъждовно	ممطر		مساوك/مساوكم!
есен	خريف	пролет	ربيع
зает, -а, -о, -и	مشغول	работа	شغل، عمل
запад	غرب	разходка	نزهة

роден съм	وُلدت	ботуши	حذاء بوت طويل
рожден ден	عيد ميلاد	бял, -а, -о, бели	أبيض
север	شمال	Великобрита-	بريطانيا (العظمى)
седмица	أسبوع	ния	
сезон	فصل، موسم	вълнен, -а, -о, -и	صوفي (من الصوف)، صوفية، صوفي(ة) (للمحايد)، صوفية
септември	أيلول	дебитна карта	بطاقة سحب آلي
след	بَعْدَ	дечица	أطفال
следобед	بعد الظهر	джапанки	شدشب
слънце	شمس	дреха	ثوب، ملابس
слънчево	شمس	дънки	جينز
сняг	ثلج	жълт, -а, -о, -и	أصفر
среща	لقاء، موعد	запалка	ولآعة، قَدَاحَة
сряда	الأربعاء	звъня, -иш	أرّن
студено	بارد	зелен, -а, -о, -и	أخضر
сутринта	في الصباح	знаме	علم
събота	السبت	карта за	بطاقة للمواصلات العامة
Сърбия	صربيا	градски	
топло	دافئ	транспорт	
утре	غدا	кафяв, -а, -о, -и	بنيّ
февруари	شباط	китара	قيثار
хладно	معتدل البرودة	ключ, -ове	مفتاح، مفاتيح
час	ساعة (فترة من الوقت)	колан	حزام
Черно море	البحر الأسود	костюм	بدلة
Честит рожден ден!	عيد ميلاد سعيد!	кредитна карта	بطاقة ائتمان
четвъртък	الخميس	къси панталони	بنطلون قصير، شورت
юг	جنوب	лек, -а, -о, -и	خفيف
юли	تموز	лилав, -а, -о, -и	بنفسجي
юни	حزيران	лична карта	بطاقة شخصية
януари	كانون الثاني	маратонки	حذاء رياضي
Урок 8	الدرس الثامن	най-много	أكثر ما...
ЦВЕТОВЕ И	الألوان والملابس	но	لكن
ДРЕХИ		номер	مقاس، حجم (للملابس)
блуза	بلوزة	нося, -иш	ألبس
боти	حذاء بوت قصير		

обувка, -и	فردة) حذاء	този, тази, това,	هذا، هذه
огледало	مرآة	тези	هؤلاء
оранжев, -а, -о, -и	برتقالي	трева	عشب
офис	مكتب	удобен, удобна, -о, -и	مريح
официален, официална, -о, -и	رسمي	химикалка	قلم ناشف
очила	نظارة	цвят, цвето̀ве	لون، ألوان
палто	معطف	ча̀дър	مظلة
памучен, памучна, -о, -и	قطني	чанга	حقيبة، شنطة
панталон	بنطلون	червен, -а, -о, -и	أحمر
пари	نقود	черен, черна, -о, -и	أسود
паспорт	جواز سفر	чора̀пи	جوارب
по̀ла	تنورة	шал	شال
портмоне	محفظة نقود	ша̀пка	قبعة، قلنسوة
предпочитам, -аш	أفضل	шо̀фьорска книжка	رخصة قيادة
пу̀ловер	بلوز من الصوف، بلوفر	я̀ке	جاكيت
размер	مقاس، حجم (للملابس)	Урок 9 ВКЪЩИ	الدرس التاسع في البيت
риза	قميص	балкон	شرفة
ро̀зов, -а, -о, -и	وردي	баня	حمام
рокля	فستان	библиотека	مكتبة، خزانة كتب
ръ̀кавица, -и	قفاز	вана	بانيو، حوض استحمام
са̀ко	سترة	вилѝца	شوكة
сандали	صندل	вк̀ъщи	في البيت
сив, -а, -о, -и	رمادي	врата	باب
син, синя, синьо, сини	أزرق	гардероб	خزانة ملابس
слъ̀нчеви очила	نظارة شمسية	двуста̀ен	شقة ذات غرفتين
спор̀тен, спортна, -о, -и	رياضي	диван	أريكة، كنبه
там	هناك	до	حتى
телефон (GSM)	جوال، نقال	душ	دوش
тенѝска	تي شيرت	едноста̀ен	شقة ذات غرفة واحدة
		килим	بساط

книга	كتاب
компютър	كمبيوتر
кухня	مطبخ
лампа	مصباح
легло	سرير، فراش
лъжица	ملعقة
маса	طاولة
мивка	مغسلة، حوض
мил, -а, -о, -и	لطيف
модерен,	عصري
модерна, -о, -и	
наблизо	بالقرب منه/منها
над	فوق
необзаведен,	غير مفروش
-а, -о, -и	(منزل)
нож	سكين
обзаведен,	مفروش (منزل)
-а, -о, -и	
пералня	غسّالة
печка	موقد
под	تحت
под наем	للإيجار
прозорец	نافذة
сапун	صابونة
светъл, светла,	كثير الضوء
-о, -и	
спалня	غرفة نوم، سرير
стол	نوم مزدوج
студена вода	كرسي
съсед	ماء بارد
телевизор	جار
тих, -а, -о, -и	تلفاز
тоалетна	هادئ
топла вода	مرحاض، دورة مياه
тристаен	ماء دافئ
хладилник	شقة ذات غرفتين
хол	ثلاجة
	غرفة جلوس

цвете	زهرة
чаша	كأس، كوب، فنجان
чиния	صحن
шкаф	خزانة

Урок 10	الدرس العاشر
НА ПЪТ	في الطريق
автобус	باص
автогара	محطة باصات
багаж	أمتعة
билет	تذكرة
бърз влак	قطار سريع
вагон	عربة قطار
взимам, -аш,	أخذ
(вземам, -аш)	
влак	قطار
връщам се, -аш	أرجع
гара	محطة قطار
експрес	قطار سريع جدا
закъснение	تأخر
закъснявам,	أتأخر
-аш	
заминавам, -аш	أغادر
заминаващи	(القطارات / الباصات) المغادرة
започвам, -аш	أبدأ
интересен,	ممتع
интересна,	
-о, -и	
карта	بطاقة سفر
каса за билети	مكتب تذاكر
касова бележка	إيصال
катедрала	كاتدرائية
кола	سيارة
коловоз	رصيف (في محطة القطار)
кораб	سفينة

куфар	حقيبية (للسفر)	сменям, -яш	أبدل
линия	خط	софийски,	اسم نسبة إلى
маршрутка	سرفيس	-а -о, -и	صوفيا
метро	مترو أنفاق	спирам, -аш	أتوقف
метростанция	محطة مترو	спирка	موقف
място	مكان، مقعد	строя, -иш	أبني
накрая	في النهاية	такси	سيارة أجرة، تاكسي
народен,	شعبي	талон	دفتر تذاكر
народна, -о, -и		трамвай	ترام
Народно	برلمان	тролей	باص كهربائي
събрание		тръгвам, -аш	أطلق
НДК	قصر الثقافة الوطني	харесвам, -аш	يعجبني
около	حوّل، حوالي	централен,	مركزي
отдясно	على اليمين	централна,	
оттам	من هناك	-о, -и	
пеша	مشيا	чакалня	قاعة انتظار
пицария	مطعم بيتزا	чакам, -аш	أنتظر
по-бързо	أسرع	шофьор	سائق
последен,	أخير		
последна,		Урок 11	الدرس الحادي عشر
-о, -и		ВСЕКИ ДЕН	كل يوم
пристигам, -аш	أصل	бавно	بيبطء
пристигащи	(القطارات / الباصات) القادمة	бързо	بسرعة
пряка	تقاطع طرق، طريق متقاطع	в момента	في هذه اللحظة
път	طريق	веднага	فورا
пътнически	قطار ركاب	взимам, -аш,	أخذ
влак		(вземам, -аш)	
пътувам, -аш	أسافر	виждам, -аш	أرى
пътуване	سفر	вкусен, вкусна,	لذيذ
разписание	جدول مواعيد	-о, -и	
раница	حقيبية ظهر	влизам, -аш	أدخل
самолет	طائرة	връщам се,	أرجع
свети	قديس	-аш	
сектор	رصيف (في محطة الباصات)	връщам, -аш	أرجع
сладкарница	مطعم حلويات	всеки, всяка,	كل (طفل)
		всяко	
		всички	الكل، كل (الأطفال)

гладен, гладна, -о, -и	جائع	навън	في الخارج
гледам, -аш	أشاهد (التلفزيون)، أعتني (بالاطفال)	никога	لا ... أبدا
гост, -и	ضيف	нищо	لا ... شيئا
готвя, -иш	أطبخ	Няма значение!	لا يهم...
добре	جيда، حسنا، بخير	обикновено	عادةً
доволен, доволна, -о, -и	مرتاح	обличам се, -аш	ألبس ملابس
женя се, -иш	أتزوج	обличам, -аш	ألبس
заедно	معاً، سوياً	обувам (се), -аш	ألبس حذائي
Започвайте!	ابدأوا! (للجمع أو للمفرد من باب المجاملة)	отивам, -аш	أذهب
започвам, -аш	أبدأ	питка	رغيف
затварям, -аш	أغلق	пиша, -еш	أكتب
зле	بشكل سيئ	понякога	أحيانا
играя, -еш	ألعب	правя, -иш	أفعل، أحضّر
идвам, -аш	أجيء	приказка	حكاية
излизам, -аш	أخرج	професия	مهنة
имейл	بريد إلكتروني	рано	مبكراً
интересно	ممتع، طريف	рядко	نادرا
казвам се, -аш	اسمي	сам, -а, -о, -и	وحدى
казвам, -аш	أقول	сватба	عرس
каня, -иш	أدعو	свекър	حم (أبو الزوج)
като	مثلاً، كَ	свършвам, -аш	أنتهي من
клиент	زبون	след малко	بعد قليل
книга	كتاب	слушам, -аш	أستمع إلى
кога	متى	снаха	كنة، زوجة الابن
когато	عندما	спя, -иш	أنام
Колко често?	كم مرة؟	срещам се, -аш	ألتقي
късно	متأخراً	ставам, -аш	أقوم من النوم
лягам си, -аш	أذهب للنوم	събличам (се), -аш	أخلع ملابسى
майко	يا أمى	събувам (се), -аш	أخلع حذائي
малко	قليل؛ قليلاً	Така ли?	صحيح؟
мия (се), -еш	أغسل، أغتسل	танцувам, -аш	أرقص
много	كثير؛ كثيرا	татко	يا أبى
музика	موسيقى	телевизия	تلفزيون
		тичам, -аш	أركض
		тогава	حينئذ

традиция	تقليد
трябва	يجب
урок	درس
хайде	هيا (بنا)
ходя, -иш	أذهب
често	كثيرا ما
чета, -еш	أقرأ
чистя, -иш	أنظف
щастлив, -а, -о, -и	سعيد

قواعد النحو ГРАМАТИКА

أسماء الأعداد

1. БРОЙНИ ЧИСЛИТЕЛНИ

1. اسم العدد "واحد" له ثلاث صيغ من حيث الجنس القواعدي:

ЕДИН	صيغة للمذكر
ЕДНА	صيغة للمؤنث
ЕДНО	صيغة للمحايد الجنس ¹

2. اسم العدد "اثنان" له صيغتان من حيث الجنس القواعدي:

ДВА	صيغة للمذكر
ДВЕ	صيغة للمؤنث والمحايد

عند العَدّ نستخدم الصيغ المحايدة الجنس

ЕДНО, ДВЕ, три, четири, пет, шест, седем ...

3. بعض أسماء الأعداد لها صيغة تستخدم في الكتابة وصيغة ثانية تستخدم في الكلام:

11	единадесет (единайсет)	10	десет
12	дванадесет (дванайсет)	20	двадесет (двайсет)
13	тринадесет (тринайсет)	30	тридесет (трийсет)
14	четиринадесет (четиринайсет)	40	четиридесет (четирийсет)
15	петнадесет (петнайсет)	50	петдесет
16	шестнадесет (шестнайсет)	60	шестдесет (шейсет)
17	седемнадесет (седемнайсет)	70	седемдесет
18	осемнадесет (осемнайсет)	80	осемдесет
19	деветнадесет (деветнайсет)	90	деветдесет

¹الاسماء المحايدة الجنس هي أسماء غير مذكورة وغير مؤنثة. المصطلح الأوربي هو NEUTER ويأتي من اللغة اللاتينية بمعنى "لا هذا ولا ذلك"

4. الأسماء المذكورة التي تدل على غير الأشخاص (الحيوان والنبات والجماد) لها صيغة جمع خاصة تسمى صيغة العدّ. وهذه الصيغة تُستخدم مع أسماء الأعداد، واسم الاستفهام КОЛКО واسم العدد غير المحدد НЯКОЛКО:
два лева, колко лева, няколко лева
5. أسماء الأعداد اثنان وثلاثة وأربعة لها صيغة خاصة تنتهي بـ (И)МА، وتُستخدم هذه الصيغة مع أسماء مذكورة تدل على أشخاص فقط:
двама араби, трима лекари, четирима студенти
6. أسماء الأعداد МИЛИОН، ХИЛЯДА، МИЛИОН، МИЛИАРД لها صيغ للمفرد وللجمع، أما МИЛИОН و МИЛИАРД فلهما صيغة عدّ أيضا.

أقسام الاسم من حيث الجنس القواعدي

2. РОД НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИТЕ

1. كل اسم في اللغة البلغارية ينتمي إلى إحدى ثلاث فئات من حيث الجنس القواعدي، وهي فئة المذكر وفئة المؤنث وفئة المحايد الجنس. وعادة ما يدل آخر الكلمة على جنسها القواعدي. الأسماء المذكورة تنتهي عادة بصوت صامت أو صوت Й، وهو صوت شبه صائت. وهناك عدة أسماء مذكورة تنتهي بصوت صائت، منها: баща, чичо, дядо

един	
сандвич	حرف صامت
чай	-й

2. الأسماء المؤنثة تنتهي عادة بـ А أو Я. وهناك مجموعة صغيرة من الأسماء المؤنثة التي تنتهي بصوت صامت، مثل: сутрин, вечер, нощ, пролет, есен, любов, обич, помощ, захар, сол

كما أن هناك مجموعة أخرى تنتهي بـ ОСТ أو ЕСТ أو АСТ، وهي أسماء ذات معنى مجرد، مثل: радост, хубост, болест, възраст

една	
жена	-а
кухня	-я

3. الأسماء المحايدة الجنس تنتهي أغلبها بـ Е أو О، كما أن هناك مجموعة من هذه الأسماء التي تنتهي بـ И أو У أو Ю، وهي كلمات دخيلة في اللغة البلغارية، مثل: такси, бижу, меню

Едно	
кафе	-е
село	-о

أقسام الاسم من حيث العدد القواعدي

3. ЧИСЛО НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИТЕ

1. الأسماء في اللغة البلغارية لها صيغتان للعدد - صيغة المفرد وصيغة الجمع.

2. صيغة الجمع للاسم المذكر تختلف طبقاً لعدد المقاطع الصوتية التي يتألف منها الاسم. فإذا كان الاسم المفرد متعدد المقاطع (أي أنه يتألف من مقطعين فأكثر) يُصاغ جمعه غالباً بإضافة لاحقة И. وهذه اللاحقة تلتحق بأخر صيغة المفرد إذا كانت تنتهي بصوت صامت، أما إذا كانت تنتهي بـ Ъ فتحل اللاحقة محل الـ Ъ :

الجمع	المفرد	
много	един	
+и / -и	اسم متعددة المقاطع	
сандвичи	сандвич	حرف صامت
музеи	музей	-й

3. هناك مجموعة من الأسماء المذكورة التي تنتهي بصيغة مفرد لها بـ А أو Я، وعند صياغة الجمع تحتل لاحقة И محل **баща – бащи : Я/А**

4. الأسماء المذكورة الوحيدة المقطع يصاغ جمعها بإضافة لاحقة ОВЕ.

الجمع	المفرد
много	един
+ове	اسم وحيد المقطع
столове	стол

هناك مجموعة من الأسماء التي تمثل استثناء من هذه القاعدة:

мъж-е, брат-я, крак-а, път-ища, гост-и, зъб-и, филм-и, дядо-вци

5. الأسماء المذكورة الدالة على أشخاص لها صيغة خاصة للجمع تُسمى صيغة العدّ، وتُستخدم هذه الصيغة مع أسماء الأعداد و اسم الاستفهام КОЛКО و اسم العدد غير المحدد НЯКОЛКО. وتصاغ صيغة العد بإضافة А الى آخر الاسم المفرد الذي ينتهي بصوت صامت، أو باستبدال حرف الـ Ъ بـ Я.

الجمع – صيغة العد		المفرد	
два, три... сто ... колко, няколко		един	
сандвича	+а	сандвич	صوت صامت
чая	-я	чай	-й

6. يصاغ جمع الأسماء المؤنثة غالباً بإضافة لاحقة **И** التي تحتل محل لاحقة **Я/А** الدالة على التأنيث.

الجمع		المفرد	
две, три.... сто, много		една	
жени	-и	жена	-а
кухни	-и	кухня	-я

7. يصاغ جمع الاسم المحايد الجنس بإضافة لاحقة **А** التي تحتل محل لاحقة **О** في الاسم المفرد، أو بإضافة لاحقة **ТА** إلى آخر الاسم المفرد المنتهي بـ **Е**.

الجمع		المفرد	
две, три.... сто, много		едно	
села	-а	село	-о
кафета	+та	кафе	-е

وهناك مجموعة غير متعددة من الأسماء المحايدة التي تصاغ صيغة جمعها بإضافة لواحق أخرى مثل:
яйце – яйца, име – имена, дете – деца,
училище – училища, око – очи, ухо – уши

8. يستخدم جمع المؤنث الدال على أشخاص للإشارة إلى مجموعة من النساء، ويستخدم جمع المذكر الدال على أشخاص للإشارة إلى مجموعة من الرجال وإلى مجموعة مختلطة من الرجال والنساء.

сириец + сирийка = **сирийци**

сириец + сириец = **сирийци**

сирийка + сирийка = **сирийки**

9. هناك أسماء ليست لها صيغة للجمع مثل: **захар, сол, чесън, лук, грозде**

10. هناك أسماء ليست لها صيغة للمفرد مثل: **очила, спагети**

11. اسم **ЧОВЕК** (إنسان) له صيغ خاصة للجمع: **един човек – двама души – много хора**

تعريف الاسم

4. ЧЛЕНУВАНЕ НА СЪЩЕСТВИТЕЛНИТЕ

1. لا يوجد في اللغة البلغارية أداة خاصة بتذكير الاسم.
2. أداة التعريف في اللغة البلغارية تُلحق بأخر الكلمة.
3. أداة التعريف لها صيغ مختلفة خاصة بأقسام الاسم من حيث الجنس، فهناك أداة تعريف للمذكر وأداة تعريف للمؤنث وأداة تعريف للمحايد الجنس.
4. أداة التعريف للمذكر لها صيغتان، صيغة قصيرة وهي **A** أو **Я**، وصيغة طويلة وهي **ЪТ** أو **ЯТ**.

تعريف الاسم المذكر المفرد		
الاسم المذكر بأداة التعريف القصيرة	الاسم المذكر بأداة التعريف الطويلة	النكرة
+а/+я	+ЪТ/+ЯТ	
ключа	ключЪТ	ключ
сандвича	сандвичЪТ	сандвич
учителя	учителЯТ	учител

5. أغلب الأسماء المذكرة يتم تعريف مفرداها بـ **A/ЪТ**، أما الأسماء التي تنتهي بـ **ТЕЛ** أو **ЯР/АР** فيتم تعريفها بـ **Я/ЯТ**:

учител – учителя(**т**), лекар – лекаря(**т**), чай – чая(**т**)

الأسماء المذكرة التي ينتهي مفرداها بـ **A** يتم تعريفها بـ **ТА**: баща – бащата

6. تستخدم أداة التعريف الطويلة في الخطاب الكتابي، أما في الخطاب الشفهي فتستخدم أداة التعريف القصيرة فقط.
7. وفي الخطاب الكتابي لا تُستخدم أداة التعريف الطويلة إلا إذا كان المفرد المذكر يؤدي وظيفة الفاعل/المبتدأ أو وظيفة خبر "كان" (**СЪМ**)، مما يعني أن الاسم الذي يلي حرف جر لا يُعرّف أبدا بأداة التعريف الطويلة.
8. مفرد الاسم المؤنث يتم تعريفه بلاحقة **ТА** التي لها صيغة واحدة فقط.

الاسم المؤنث المفرد	
المعرفة	النكرة
+та	
къщата	къща
вечерята	вечеря

9. مفرد الاسم المحايد يتم تعريفه بلاهقة TO التي لا تتغير صيغها.

الاسم المفرد المحايد الجنس	
المعرفة	النكرة
+го	
кафето	кафе
млякото	мляко

10. جمع الأسماء المذكرة والمؤنثة يتم تعريفه بلاهقة TE. أما جمع الأسماء المحايدة فيتم تعريفه بلاهقة TA.

الجمع			
	المعرفة	أداة التعريف	النكرة
<i>м.р.</i>	учителите	+те	учители
<i>ж.р.</i>	къщите	+те	къщи
<i>ср.р.</i>	кафетата	+та	кафета

أقسام الصفة من حيث الجنس والعدد

5. РОД И ЧИСЛО НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ

1. تتخذ الصفة صيغا مختلفة طبقا لجنس وعدد الاسم الموصوف.

2. خلافا للعربية، تتقدم الصفة الموصوف في اللغة البلغارية.

3. مفرد الصفة له صيغ للمذكر والمؤنث والمحايد الجنس. المفرد المذكر ينتهي بصوت صامت، والمفرد المؤنث ينتهي بصوت A، أما المفرد المحايد فينتهي بصوت O. وتتم صياغة المؤنث والمحايد بإضافة A أو O الى آخر المذكر المفرد.

المفرد		
<i>м.р.</i>	хубав ресторант	صوت صامت
<i>ж.р.</i>	хубава къща	+а
<i>ср.р.</i>	хубаво село	+о

4. هناك مجموعة من الصفات التي تنتهي صيغتها للمذكر ب-СКИ:

български, детски, медицински

5. جمع الصفة يصاغ بإضافة И إلى المفرد المذكر.

الجمع		
<i>м.р.</i>	хубави ресторанти	+и
<i>ж.р.</i>	хубави къщи	
<i>ср.р.</i>	хубави села	

6. عندما ينتهي المفرد المذكر للصفة بـ ЪР أو ЪК يُحذف صوت الـЪ عند إضافة لواحق المؤنث والمحايد والجمع. وعندما ينتهي المفرد المذكر للصفة بـ ЕН يُحذف الـЕ عند إضافة اللواحق المذكورة ولكن إذا لم تكن تقع نبرة الكلمة على هذا المقطع.

	-ен	-ЪР	-ЪК
м.р.	умен	добър	малък
ж.р.	умна	добра	малка
ср.р.	умно	добро	малко
мн.ч.	умни	добри	малки

تعريف الصفة

6. ЧЛЕНУВАНЕ НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ

1. أداة تعريف الصفة تتغير صيغتها طبقاً لعدد وجنس الصفة، التي تطابق بدورها الموصوف من حيث عدده وجنسه. ويلحق حرف التعريف بالصفة دون الموصوف.

المفرد			
	المعرفة	أداة التعريف	النكرة
м.р.	новия(т) парк	+ия(т)	нов парк
ж.р.	новата банка	+та	нова банка
ср.р.	новото кафе	+то	ново кафе

الجمع			
	المعرفة	أداة التعريف	النكرة
м.р.	новите паркове	+те	нови паркове
ж.р.	новите банки		нови банки
ср.р.	новите кафета		нови кафета

2. أداة تعريف المفرد المذكر للصفة لها صيغتان وهما صيغة قصيرة ИЯ وصيغة طويلة ИЯТ.

3. تستخدم أداة التعريف الطويلة إذا كانت الصفة تؤدي وظيفة الفاعل أو تصف الفاعل. في كل مواضع الجملة الأخرى نستخدم أداة التعريف القصيرة. وفي الخطاب الشفهي نستخدم هذه الأخيرة فقط.

4. في حالة إضافة صفة إلى اسم معرف بأداة تعريف تنتقل أداة التعريف إلى الصفة:

къщата – новата къща

5. في حالة إضافة صفتين فأكثر إلى اسم معرف بأداة تعريف تنتقل أداة التعريف إلى الصفة الأولى:

къщата – новата бяла къща

صيغة المقارنة وصيغة التفوق للصفات

7. СТЕПЕНУВАНЕ НА ПРИЛАГАТЕЛНИТЕ

1. للتعبير عن معنى المقارنة (أي أن أحد عنصري فئة يتصف بدرجة أعلى لصفة معينة مقارنة بعنصر آخر لنفس الفئة) نضيف مقطع -ПО- إلى أول الصفة، سواء أكانت مذكرة أو مؤنثة أو محايدة. ونستخدم حرف الجر от للربط بين الصفة واسم العنصر الثاني.

الجمع	المحايد	المؤنث	المذكر	المقارنة بين عنصري فئة
по-високи	по-високо	по-висока	по-висок	

Халид е по-висок от Сами. – خالد أعلى من سامي.

2. للتعبير عن معنى التفوق (أي أن أحد عناصر فئة يتصف بأعلى درجات صفة معينة مقارنة ببقية عناصر الفئة) نضيف مقطع -най- إلى أول الصفة، سواء أكانت مذكرة أو مؤنثة أو محايدة.

الجمع	المحايد	المؤنث	المذكر	تفضيل عنصر فئة على بقية العناصر
най-високи	най-високо	най-висока	най-висок	

Халид е най-високият брат – خالد هو أعلى الاخوة – брат

3. يتم تعريف صيغتي المقارنة والتفوق بإضافة نفس صيغ أداة التعريف التي تستخدم مع الصيغة الاساسية للصفة.

	صيغة التفوق	صيغة المقارنة	
<i>м.р.</i>	най-високия(т) мъж	по-високия(т) мъж	висок мъж
<i>ж.р.</i>	най-хубавата книга	по-хубавата книга	хубава книга
<i>ср.р.</i>	най-умното момче	по-умното момче	умно момче
<i>мн.ч.</i>	най-скъпите коли	по-скъпите коли	скъпи коли

ضمائر الفاعل

8. ЛИЧНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. ضمائر الفاعل هي ضمير المتكلم وضمير المخاطب وضمير الغائب. كل ضمير له صيغة للمفرد وصيغة للجمع. ضمير الغائب المفرد له صيغ للمذكر والمؤنث والمحايد الجنس.

الجمع		المفرد	
ние	نحن	аз	أنا
вие	أنتم، أنتن	ти	أنت، أنتِ
те	هم، هن	той	هو
		тя	هي
		то	(هو/هي)

2. كثيرا ما يُترك استخدام ضمير الفاعل في الجملة إذ أن الفعل يدل على الفاعل (يتضمن ضميرا مستترا).
3. صيغة الجمع لضمير المخاطَب **вие** التي تتوجه بها الى مجموعة من الأشخاص، يمكن استخدامها أيضا للتوجه الى شخص واحد إذا أردنا المجاملة أو التفخيم. في هذه الحالة يُكتب الضمير بحرف **В** كبير: **Вие**.
4. صيغة المفرد المذكر لضمير الغائب **той** وصيغة المفرد المؤنث لضمير الغائب **тя** يتم استخدامها نيابة عن أسماء دالة على أشخاص (**мъж, жена**) وأسماء دالة على جماد (**автобус, къща**) على السواء.
5. صيغة المفرد المحايد الجنس لضمير الغائب **то** تُستخدم نيابة عن كل الاسماء المحايدة الجنس سواء أكانت تدل على أشخاص (**момче, момиче**) أو على جماد (**кафе, село**).

ضمائر التملك – الصيغ القصيرة

9. КРАТКИ ПРИТЕЖАТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. ضمائر التملك في اللغة البلغارية تنوب عن اسم المالك وتُستخدم لوصف اسم المملوك. لها صيغة قصيرة وصيغة طويلة. الصيغة القصيرة تشبه الضمائر العربية المضافة إلى اسم (كتابه)، فهي تتأخر عن اسم المملوك، لكنها لا تكتب متصلة به:

شققته – **апартаментата му** بيبي – **къщата ми**

ضمائر التملك البلغارية القصيرة	ضمائر التملك العربية
ми	...ي
ти	...ك
му	...ه
й	...ها
му	(...ه/...ها)
ни	...نا
ви / Ви	...كم/...كن
им	...هم/...هن

2. ضمير التملك القصير **ви** يستخدم للمخاطَب المفرد فضلا عن استخدامه للمخاطب الجمع، وفي الحالة الأولى يُكتب بحرف **В** كبير.
3. ضمائر التملك القصيرة تستخدم في عدد أكبر من السياقات مقارنة بضمائر التملك الطويلة.
4. في حالة استخدام اسم دال على فرد من أفراد الأسرة مع ضمير تملك قصير فلا يضاف حرف تعريف إلى الاسم إذا كان مفردا:

майка ми, баща ми, сестра ми, брат ми, жена ми, дъщеря ми, баба ми, дядо ми
أما إذا كان الاسم جمعا فيضاف حرف التعريف إليه: **сестрите ми, дъщерите ми**

أسماء الإشارة

10. ПОКАЗАТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. أسماء الإشارة لها ثلاث صيغ للمفرد حسب الجنس القواعدي وصيغة واحدة للجمع.

<i>م.ر.</i>	ТОЗИ	هذا
<i>ج.ر.</i>	ТАЗИ	هذه
<i>سر.ر.</i>	ТОВА	(هذا/هذه)
<i>م.ن.ح.</i>	ТЕЗИ	هؤلاء

2. يمكن استخدام أسماء الإشارة وحدها أو مع اسم، وفي الحالة الأخيرة يتقدم اسم الإشارة الاسم الذي لا يقبل أداة تعريف:

اسم إشارة	أداة تعريف	اسم	اسم	أداة تعريف	اسم إشارة
тази	-	чанта	الحقبة	الـ	هذه

3. عندما يؤدي اسم الإشارة وظيفة المبتدأ في الجملة البلغارية تُستخدم صيغته للمحايد الجنس بصرف النظر عن جنس الخبر، ومن الجدير بالذكر أن الجملة الاسمية الخبر في اللغة البلغارية تتضمن دائما صيغة لفعل **съм**:

مبتدأ	فعل مساعد	خبر	خبر	فعل مساعد	مبتدأ
това	е	чанта	حقبة	-	هذه

اسم التعميم

11. ОБОБЩИТЕЛНИ МЕСТОИМЕНИЯ

1. اسم التعميم في اللغة البلغارية له معنى "كل" في العربية، لكن خلافا لـ "كل" فإن اسم التعميم البلغاري له أربعة صيغ – ثلاث صيغ للمفرد حسب الجنس القواعدي وصيغة للجمع.

	للشخص والحيوان والنبات والجماد		للجماد فقط	
<i>م.ر.</i>	всеки (мъж/ден)	كل (رجل/يوم)	ВСИЧКО	كل شيء
<i>ج.ر.</i>	всяка (жена/кола)	كل (امرأة/سيارة)		
<i>سر.ر.</i>	всяко (дете/село)	كل (طفل/قرية)		
<i>م.ن.ح.</i>	всички (мъже/жени/деца)	كل (الرجال/النساء/الأطفال)		

مضارع الفعل

12. СЕГАШНО ВРЕМЕ

1. الفعل المضارع في اللغة البلغارية له صيغ للمتكلم والمخاطب والغائب، للمفرد والجمع.
2. صيغة الفعل المضارع للمتكلم المفرد تعتبر الصيغة الأساسية للفعل.
3. تصريف مضارع فعل "كان"

مضارع فعل كان				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	аз съм	не съм	аз ли съм	не съм ли
<i>ти</i>	ти си	не си	ти ли си	не си ли
<i>той</i>	той е	не е	той ли е	не е ли
<i>тя</i>	тя е	не е	тя ли е	не е ли
<i>то</i>	то е	не е	то ли е	не е ли
<i>ние</i>	ние сме	не сме	ние ли сме	не сме ли
<i>вие</i>	вие сте	не сте	вие ли сте	не сте ли
<i>те</i>	те са	не са	те ли са	не са ли

4. الفعل المضارع ينقسم إلى ثلاث فئات حسب التصريف: فئة Я/А (التصريف الثالث)، فئة Е (التصريف الأول)، وفئة И (التصريف الثاني).

5. يمكن عدم استخدام ضمائر الفاعل في الجملة الفعلية لأن الفعل يدل على الفاعل.

فئة А (-ам)				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	искам	не искам	искам ли	не искам ли
<i>ти</i>	искаш	не искаш	искаш ли	не искаш ли
<i>той</i>	иска	не иска	иска ли	не иска ли
<i>тя</i>	иска	не иска	иска ли	не иска ли
<i>то</i>	иска	не иска	иска ли	не иска ли
<i>ние</i>	искаме	не искаме	искаме ли	не искаме ли
<i>вие</i>	искате	не искате	искате ли	не искате ли
<i>те</i>	искат	не искат	искат ли	не искат ли

6. فئة Я/А (التصريف الثالث) – كل أفعال هذه الفئة تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بـ ЯМ/АМ:

فئة Я (-ям)				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	вечерям	не вечерам	вечерам ли	не вечерам ли
<i>ти</i>	вечеряш	не вечеряш	вечеряш ли	не вечеряш ли
<i>той</i>	вечеря	не вечеря	вечеря ли	не вечеря ли
<i>тя</i>	вечеря	не вечеря	вечеря ли	не вечеря ли
<i>то</i>	вечеря	не вечеря	вечеря ли	не вечеря ли
<i>ние</i>	вечеряме	не вечеряме	вечеряме ли	не вечеряме ли
<i>вие</i>	вечеряте	не вечеряте	вечеряте ли	не вечеряте ли
<i>те</i>	вечерят	не вечерят	вечерят ли	не вечерят ли

7. ومن أفعال هذه الفئة:

вечерям, забравям, закусувам, затварям, искам, казвам, казвам се, купувам, обичам, харесвам, обядвам, отварям, отговарям, отивам, разбирам

8. فئة Е (التصريف الأول) – جزء كبير من أفعال هذه الفئة تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بصوت صائت + Я.

فئة Е (صوت صائت + Я)				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	пия	не пия	пия ли	не пия ли
<i>ти</i>	пиеш	не пиеш	пиеш ли	не пиеш ли
<i>той</i>	пие	не пие	пие ли	не пие ли
<i>тя</i>	пие	не пие	пие ли	не пие ли
<i>то</i>	пие	не пие	пие ли	не пие ли
<i>ние</i>	пием	не пием	пием ли	не пием ли
<i>вие</i>	пиете	не пиете	пиете ли	не пиете ли
<i>те</i>	пият	не пият	пият ли	не пият ли

9. ومن أفعال هذه الفئة:

желая, зная/знам, играя, мечтаю, мия (се), мога, пея, пия, пиша, смея се, чета

ومن الاستثناءات:

ям – аз ям, ти ядеш, той/тя/то яде, ние ядем, вие ядете, те ядат

10. فئة И (التصريف الثاني) – كل أفعال هذه الفئة تقريبا تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بصوت صامت + Я.

فئة И (صوت صامت + Я)				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	правя	не правя	правя ли	не правя ли
<i>ти</i>	правиш	не правиш	правиш ли	не правиш ли
<i>той</i>	прави	не прави	прави ли	не прави ли
<i>тя</i>	прави	не прави	прави ли	не прави ли
<i>то</i>	прави	не прави	прави ли	не прави ли
<i>ние</i>	правим	не правим	правим ли	не правим ли
<i>вие</i>	правите	не правите	правите ли	не правите ли
<i>те</i>	правят	не правят	правят ли	не правят ли

11. ومن أفعال هذه الفئة:

вървя, говоря, готвя, каня, мисля, моля, мълча, правя, работя, свиря, търся, уча, ходя

12. الأفعال التي تنتهي صيغتها للمتكلم المفرد بصوت صامت + А تنتمي إلى فئة Е أو فئة И

فئة Е (-а)				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	пиша	не пиша	пиша ли	не пиша ли
<i>ти</i>	пишеш	не пишеш	пишеш ли	не пишеш ли
<i>той</i>	пише	не пише	пише ли	не пише ли
<i>тя</i>	пише	не пише	пише ли	не пише ли
<i>то</i>	пише	не пише	пише ли	не пише ли
<i>ние</i>	пишем	не пишем	пишем ли	не пишем ли
<i>вие</i>	пишете	не пишете	пишете ли	не пишете ли
<i>те</i>	пишат	не пишат	пишат ли	не пишат ли

فئة И (-а)				
	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	уча	не уча	уча ли	не уча ли
<i>ти</i>	учиш	не учиш	учиш ли	не учиш ли
<i>той</i>	учи	не учи	учи ли	не учи ли
<i>тя</i>	учи	не учи	учи ли	не учи ли
<i>то</i>	учи	не учи	учи ли	не учи ли
<i>ние</i>	учим	не учим	учим ли	не учим ли
<i>вие</i>	учите	не учите	учите ли	не учите ли
<i>те</i>	учат	не учат	учат ли	не учат ли

13. أداة CE التي تدل على أن الفاعل يؤدي الفعل على نفسه، تتقدم الفعل غالبا لكن هناك حالات تتطلب تأخير الاداة عن الفعل:

	(+)	(-)	(+?)	(-?)
<i>аз</i>	аз се връщам	не се връщам	връщам ли се	не се ли връщам
<i>ти</i>	ти се връщаш	не се връщаш	връщаш ли се	не се ли връщаш
<i>той</i>	той се връща	не се връща	връща ли се	не се ли връща
<i>тя</i>	тя се връща	не се връща	връща ли се	не се ли връща
<i>то</i>	то се връща	не се връща	връща ли се	не се ли връща
<i>ние</i>	ние се връщаме	не се връщаме	връщаме ли се	не се ли връщаме
<i>вие</i>	вие се връщате	не се връщате	връщате ли се	не се ли връщате
<i>те</i>	те се връщат	не се връщат	връщат ли се	не се ли връщат

14. نستخدم الفعل المضارع عندما نتحدث عن:

- حقائق عامة غير متعلقة بفترة معينة من الزمن؛
- أحداث متكررة أو معتادة؛
- حدث يحدث في لحظة التكلم.

15. كثيرا ما نستخدم الفعل المضارع مع كلمات دالة على التكرار:

винаги, обикновено, често, понякога, рядко, никога

أسماء الظروف

13. НАРЕЧИЯ

1. أسماء الظروف تدل أساسا على ظروف الحدث مثل المكان والزمان والكيف والكم، كما أن هناك أسماء ظروف تستخدم لتوضيح جوانب من دلالة الأسماء والصفات.

2. الظروف ليس لها صيغ للعدد والجنس القواعدي.

3. تصاغ الظروف عادة عن طريق إضافة لواحق الى بعض الصفات. ومن أكثرها استخداما O وE:

хубаво, лошо, добре

ملاحظة: الطرف الذي ينتهي بـ O يشبه صيغة الصفة للمحايد.

4. بعض أسماء الظروف يتم اشتقاقها من أسماء وأعداد:

утре, довечера, днес, първо, второ

5. بعض أسماء الظروف غير مشتقة:

тук, там, много

6. كل أسماء الظروف الدالة على الكيف والكم يمكن استخدامها للتعبير عن المقارنة والتفوق بين الأفعال، وهذا بإضافة إحدى لاحقتي -ПО أو -НАЙ إلى أول الظرف:
добре, по-добре, най-добре

هناك بعض الاستثناءات: МНОГО, повече, най-много

صيغة التفوق	صيغة المقارنة	
най-скъпо	по-скъпо	скъпо
най-добре	по-добре	добре

الجمل الاستفهامية

14. ВИДОВЕ ВЪПРОСИ

1. هناك نوعان من الجمل الاستفهامية، نوع يتضمن اسم استفهام ونوع لا يتضمن اسم استفهام.
2. يتم تأليف الجمل الاستفهامية غير المتضمنة لاسم استفهام بإضافة حرف الاستفهام ЛИИ الذي يأتي بعد الخبر الفعلي مباشرة.
3. أما إذا كان الخبر اسمياً وتتضمن الجملة الاستفهامية صيغة للفعل المساعد СЪМ فيأتي ЛИИ بعد الخبر وقبل صيغة فعل СЪМ.
4. في الجمل الاستفهامية المتضمنة اسم استفهام لا يُستخدم ЛИИ.

кой	من
какъв	ما
къде	أين
кога	متى
как	كيف
колко	كم
защо	لماذا

5. بعض أسماء الاستفهام لها صيغ للمفرد والجمع، للمذكر والمؤنث والمحايد:

м.р.	кой	مَنْ ما
ж.р.	коя	
ср.р.	кое	
мн.ч.	кои	

м.р.	какъв	ما (نوع...)
ж.р.	каква	
ср.р.	какво	
мн.ч.	какви	

6. اسم الاستفهام يتقدم الفعل:

اسم استفهام + فعل ؟

7. حروف الجر تتقدم أسماء الاستفهام.
8. يمكن طرح سؤال باستخدام جملة خبرية لها نغمة استفهامية.

قائمة الأفعال الكثيرة الاستخدام في صيغة المضارع

благодаря, благодаряш	أشكر	заминавам, заминаваш	أغادر إلى
бързам, бързаш	أسرع	запознавам се, запознаваш се	أتعرف
вечерям, вечеряш	أتعشى	започвам, започваш	أبدأ
вземам, вземаш	أخذ	затварям, затваряш	أغلق
виждам, виждаш	أرى	зная (знам), знаеш	أعرف؛ أعلم
влизам, влизаш	أدخل	играя, играеш	ألعب
внимавам, внимаваш	أنتبه	идвам, идваш	أجيء
върщам се, върщаш се	أعود	избирам, избираш	أختار
върщам, върщаш	أعيد	извинявам, извиняваш	أعذر
вълнувам се, вълнуваш се	أتحمس؛ أنفعل	изглеждам, изглеждаш	أبدو
вярвам, вярваш	أومن؛ أصدق	излизам, излизаш	أخرج
гледам, гледаш	أنظر؛ أشاهد؛ أعتني ب	използвам, използваш	أستخدم
говоря, говориш	أتكلم	имам, имаш	عندي
готвя, готвиш	أطبخ	интересувам се, интересуваш се	أهتم
губя, губиш	أفقد؛ أخسر	искам, искаш	أريد
давам, даваш	أعطي	казвам се, казваш се	إسمي
желая, желаеш	أرغب	казвам, казваш	أقول
живея, живееш	أعيش؛ أسكن	каня, каниш	أدعو
забравям, забравяш	أنسى	карам, караш	أسوق (سيارة)؛ أفود (دراجة)
завършвам, завършваш	أخرج	купувам, купуваш	أشتري
закъснявам, закъсняваш	أتأخر	лягам, лягаш	أذهب الى السرير

мисля, мислиш	أفكر؛ أعتقد
мия (се), миеш (се)	أغسل (أغتسل)
мога, можеш	أستطيع
надявам се, надяваш се	أمل
намирам, намираш	أجد؛ أعثر على
напредвам, напредваш	أقدم
научавам, науча	أتعلم، أدرس
нося, носиш	أجلب
нося, носиш	أليس، أحمل
нямам, нямаш	ليس/ليست عندي
обаждам се, обаждаш се	أَتصل (هاتفياً)
обичам, обичаш	أحبّ
обличам се, обличаш се	ألبس ملابس
обличам, обличаш	ألبس
обядвам, обядваш	أَتغدى
опитвам се, опитваш се	أحاول
опитвам, опитваш	أجرب
организирам, организираш	أنظّم
отварям, отваряш	أفتح
отговарям, отговаряш	أجيب؛ أردّ
отивам, отиваш	أذهب
отказвам, отказваш	أرفض

падам, падаш	أسقط
пазарувам, пазаруваш	أتسوق
пея, пееш	أغني
питаю, питаю	أسأل
пиша, пишеш	أكتب
пия, пиеш	أشرب
плащам, плащаш	أدفع (نقوداً)
плувам, плуваш	أسبح
поздравявам, поздравяваш	أسلم على؛ أهنيئ
познавам, познаваш	أعرف
показвам, показваш	أري؛ أظهر؛ أدلّ
получавам, получаваш	أحصل؛ أستلم
помагам, помагаш	أساعد
почивам, почиваш	أسترخي
правя, правиш	أفعل؛ أصنع
пращам, пращаш	أبعث
превеждам, превеждаш	أترجم
предавам, предаваш	أسلم
предпочитам, предпочиташ	أفضل
преподавам, преподаваш	أدرّس
приготвям, приготвяш	أحضّر
пристигам, пристигаш	أصل

пътувам, пътуваш	أسافر
работя, работиш	أشتغل؛ أعمل
радвам се, радваш се	أفرح
разбирам, разбираш	أفهم
разглеждам, разглеждаш	أنتفرج؛ أطلع على
разговарям, разговаряш	أتكلم
разказвам, разказваш	أحكي
разхождам се, разхождаш се	أتمشى
решавам, решаваш	أقرر
рисувам, рисуваш	أرسم
свиквам, свикваш	أعتاد
свирия, свириш	أعزف على
свършвам, свършваш	أنتهي (من)
слагам, слагаш	أضع
слушам, слушаш	أستمع
сменям, сменяш	أبدل
спирам, спираш	أتوقف (عن)
спя, спиш	أنام
срещам (се), срещаш (се)	ألتقي
ставам, ставаш	أقوم

струвам, струваш	أكلف (أحدا)
събличам се, събличаш се	أخلع ملابس
събличам, събличаш	أخلع
съжالياвам, съжالياваш	أسيف
съм, си, е, сме, сте, са	أكون
танцувам, танцуваш	أرقص
тичам, тичаш	أركض
тръгвам, тръгваш	أنتطلق؛ أمشي
трябва, трябва	يجب
успявам, успяваш	أنجح
уча, учиш	أدرس
харесвам, харесваш	مُعجب ب
ходя, ходиш	أمشي؛ أذهب
целувам, целуваш	أقبل
чакам, чакаш	أنتظر
чета, четеш	أقرأ
чувам, чуваш	أسمع
чувствам (се), чувстваш (се)	أشعر
ям, ядеш	أكل

الثقافة ونمط الحياة اليومية في بلغاريا

الأبجدية

يستخدم البلغار الأبجدية السلافية وأغلب اللافتات في بلغاريا مكتوبة بحروف هذه الأبجدية. كما توجد لافتات مكتوبة بالحروف اللاتينية وذلك في المطارات وبجانب الطرق السريعة وفي المدن الكبرى.

مرحباً

- تحية Добър ден! تستخدم طوال النهار (من الساعة التاسعة صباحاً إلى الساعة السادسة مساءً). قبل الساعة التاسعة صباحاً تستخدم تحية Добро утро! (صباح الخير)، أما بعد الساعة السادسة مساءً فتستخدم Добър вечер! (مساء الخير). وقبل الذهاب إلى النوم يقول يتمنى البلغار لبعض Лека нощ! (ليلة مريحة).
- في أغلب دول العالم يُميل الشخص رأسه إلى الأمام تعبيراً عن الجواب الإيجابي: Да! (نعم)، ويُميل رأسه يمينا ويسارا تعبيراً عن الجواب السلبي: Не! (لا). والعكس هو الصحيح في بلغاريا. فإذا بقيت غير متأكداً من الجواب فاسأل مرة ثانية وانتظر جواباً لفظياً.
- عندما تتعرف على شخص تصافحه. ويتصافح الأشخاص أيضاً في بداية اللقاءات الرسمية. بعض البلغار، خصوصاً كبار السن، يتصافحون عند كل لقاء. أما الشباب، وخصوصاً الشابات، فيتبادلن قبلات على الخد.
- البلغار كثيراً ما يستخدمون التحية الإيطالية Чао عندما يودعون أحداً (بدلاً من "Довиждане"), والكلمة الفرنسية Мерси عندما يشكرون أحداً (بدلاً من "Благодаря"). غالبية البلغار الشباب يتكلمون الانكليزية ولو قليلاً، وكثيراً ما يتقنون لغة ثانية (الألمانية أو الفرنسية أو الإسبانية). غالبية المولودين قبل سبعينيات القرن العشرين يتكلمون الروسية أو الألمانية.

الطُور

- عندما يريد أحد البلغار أن يضيّفك قهوة أو مشروباً آخر يقول عادة أز черпя. من المستحسن أن تضيّفه أنت المرة القادمة.
- قبل الذهاب إلى الشغل في الصباح يتناول البلغار عادة كوباً من الشاي أو القهوة فقط. ونوع القهوة المفضل في بلغاريا هو الاسبريسو أو القهوة الفورية (نسكافية).
- بين الساعة التاسعة والعاشر صباحاً يتناول البلغار فطورهم المتمثل عادة في نوع من المعجنات: баница (البورك)، поничка، кифла، геврек (وهي أنواع من الفطائر) مع айран (العيران) أو боза (مشروب حلو من الدخن).
- في بلغاريا نوعان تقليديان من الجبن: кашкавал (وهو جبن اصفر) و сирене (وهو جبن أبيض). الجبن الأبيض يحظى بشعبية أوسع من الجبن الأصفر.
- الزبادي التقليدي في بلغاريا، кисело мляко، يصنع من حليب البقر أو حليب الغنم وله طعم حامض. وإضافة إلى أنه يؤكل لذاته، فإنه يستخدم لتحضير عدد من الأكلات، بما فيها таратор (وهو حساء بارد من الزبادي والماء والخيار والثوم والشبت) ومشروب العيران.
- المخابز التقليدية في بلغاريا تصنع أنواعاً متنوعة من المعجنات، والنوعان الأكثر شعبية هما баница و мекица. ومن الأكلات العالمية المشهورة التي تباع في كل مكان пицца و дюнер و сандвич و хамбургер.

في المطعم

- يأكل البلغار الكثير من الخبز المصنوع من دقيق الحنطة عادة.
- الفواكه يأكلها البلغار في نهاية الوجبة عادة.
- من العادة أن يُعطي الزبون إكرامية للغرسون في المطعم. لا توجد قواعد عامة بالنسبة لمبلغ ووقت تقديم الإكرامية لكنها لا تتجاوز عادة 10% من حساب الزبون. وإذا كنت غير راض بالخدمة فمن الطبيعي ألا تعطي إكرامية. أحيانا يضمن المطعم الإكرامية في الفاتورة، وهذا تستطيع أن تعرفه من قائمة الطعام التي تشير إليه باعتباره تعويضا عن الخدمة – *сервиз* او *процент за обслужване*.
- استخدام التواليت مجاني عادة لزبائن المطاعم والمقاهي، لكن هناك مطاعم، ولو قليلة، تطلب دفع رسم، شأنها شأن محطات الباصات والقطار.
- لا تفاجأ إذا كان صوت الموسيقى في المطعم أو المقهي الذي دخلته عالياً جداً، فهذا ثيراً ما يحدث في بلغاريا.
- التدخين ممنوع في كل الأماكن العامة المغلقة بما في ذلك المطاعم والمقاهي.
- عندما يذهب البلغار إلى مطعم فإنهم يبقون هناك فترة لا تقل عن عدة ساعات. فالمطعم لا يعتبر مكانا لتناول الطعام فقط وإنما للقاءات والتسلية أيضا.
- هناك أنواع مختلفة من المطاعم والمقاهي، فالميخانا *механа* تقدّم فيها الأكلات التقليدية، ومطعم البيتزا *пицария* تقدم فيه الاكلات والسلطات الايطالية، ومطعم الفطور *закусвалня* تقدم فيه أنواع السنديشات والفتائر، ومطعم الحلويات *сладкарница* تقدم فيه الحلويات والكيك. في المدن الكبرى هناك مطاعم تقدم اكلات خاصة ببلدان أخرى، خصوصا الاكلات الصينية. هناك أيضا مطاعم للاكلات السريعة مثل *Хепи* (وهي سلسلة مطاعم بلغارية)، و *McDonald's*، و *Dunkin Donuts*، و *KFC* وغيرها.
- المطبخ البلغاري يعتبر من حيث خصائصه جزءاً لا يتجزأ من مطبخ جنوب شرق أوروبا. إنه خضع عبر القرون لتأثير المطبخين اليوناني والتركي، ومع ذلك فإنه يتميز عنهما ببعض صفاته مثل تناول السلطات الطازجة الغنية مع كل وجبة، وتعدد أنواع الحساء، وتنوع منتجات الحليب. كما تحلّ فيه المعجنات مكاناً مهماً.
- أشهر السلطات البلغارية هي *шопска салата*، التي تُحضّر من الطماطم والخيار والفلفل والبصل والجبن، وتتبّل بالزيت والخل.
- ومن الأكلات التقليدية: *мусака* (أكلة من البطاطا واللحم المفروم تغطى بمزيج من البيض والحليب وتطبخ في الفرن)، و *гювеч* (أكلة من اللحم والخضروات تحضّر في الفرن في قدر من الفخار)، و *сарми* (أكلة من الرز الملفوف في ورق العنب أو ورق الكرنب المخلل، ويمكن أن يضاف إلى الرز لحم مفروم)، و *дроб-сарма* (أكلة من كبد ورثة الخروف مع الرز، مشوية في الفرن)، و *кавърма* (لحم مقطّع مع الفلفل والبصل وصلصة الطماطم)، و *миш-маш* (أكلة من الفلفل والبصل والطماطم، مقالية مع البيض)، و *кебапче* و *кюфте* (لحم مفروم مع البصل والتوابل يُشوى على شكل أصابع أو أقراص).
- ومن الأكلات البلغارية المتميزة *лютеница* وهي نوع من الهريسة تُصنع من الفلفل الاحمر المشوي والبادنجان المشوي ومعجون الطماطم، وتؤكل عادة على شريحة من الخبز.
- والمشروبات الكحولية الأكثر انتشارا في بلغاريا هي النبيذ والبيرا والراكيا *ракия* التي تُصنع من العنب أو البرقوق.
- ماء الحنفية في بلغاريا يعتبر مناسباً للشرب عموماً، لكن إذا كنت تفضل المياه المعدنية فهي ليست غالية ويمكن شراؤها في كل مكان.

- العملة البلغارية اسمها "ليف". والليف يتألف من 100 ستوتنكي. سعر صرف الليف مقابل اليورو ثابت حيث يساوي يورو واحد ليفا و95 ستوتنكي.
- عادة لا يستخدم اليورو للدفع في المطاعم والمحلات.
- في المدن الكبيرة يمكن الدفع في أماكن كثيرة ببطاقة ائتمان، لكن في المدن الصغيرة والقرى لا يمكن الدفع إلا نقداً.

في السوق

- في صوفيا والمدن الكبيرة الأخرى توجد محلات كبيرة لشركات عالمية مثل Billa و Lidl و Carrefour و Metro و Kaufland.
- هناك أيضا سلاسل محلات بلغارية مثل Фантастико و Хит و Пикадили.

المدينة والقرية

- بعد عام 1989 الذي انتهى فيه عهد النظام الاشتراكي في بلغاريا، تم تغيير عدد كبير من أسماء الشوارع، فيحدث الآن ألا يعرف بعض السكان الأسماء الجديدة فيستخدمون الأسماء القديمة.
- لن تجد في كل شارع لافتة مكتوبا عليها اسم الشارع، فعندما يعطى لك شخص عنوانا جديدا، يكون من المفضل أن تسأله عن مباني أو معالم أخرى موجودة بالقرب من العنوان حتى يمكنك الاعتماد عليها في البحث عنه.
- أكبر المدن البلغارية هي صوفيا، وبلوفديف، وفارنا، وبورغاس، وروسية، وستارا زاغورا، وبليفين.
- هاتف الطوارئ الأوروبي العام 112 يمكن الاتصال به من كل أنحاء البلاد. وإذا لم يكن يعمل لسبب ما فيمكن الاتصال برقم الشرطة 166، أو رقم الإسعاف 150، أو رقم الاطفائية 160.

عائتي

- كل مواطن بلغاري له ثلاثة أسماء: الاسم الأول име هو الاسم الشخصي، والاسم الثاني презиме يصاغ من اسم الأب، والاسم الثالث фамилия هو اسم مشترك لأفراد العائلة.
- الاسم الثاني والثالث ينتهيان عند الرجال بـ -в (Иванов)، وعند النساء بـ -ва (Иванова). واسم العائلة ينتهي بـ -ви عندما يُستخدم للإشارة إلى كل أفراد العائلة (Иванови).
- سؤال شخص غريب عما إذا كان متزوجا أم يعتبر في بلغاريا سؤالا غير مقبول.
- في المناطق الريفية كثيرا ما يعيش ممثلون لثلاثة أجيال متتالية في بيت واحد. الشباب والشابات يعيشون مع أولياء أمورهم إلى أن يتزوجوا، بل وبعد ذلك في حالة انعدام الامكانيات المادية لشراء بيت خاص بهم. كبار السن يعتمدون عادة على أولادهم للعناية بهم. ولكن هذا الوضع أصبح يتغير في العقود الأخيرة إذ أن عددا كبيرا من الشباب يهاجر إلى بلدان أخرى.
- غالبية العوائل في المدن تسكن في منازل منفردة.
- وغالبية العوائل في المدن لها ولد أم ولدان لا غير. أما في القرى فتوجد عوائل لها عدد أكبر من الأولاد.
- الأطفال في بلغاريا يحبون جداتهم واجدادهم حبا شديدا إذ أنهما يعتنون بهم بينما يكون الأب والأم في الشغل.

الطقس

- المناخ في بلغاريا معتدل، ويكون الشتاء باردا ورطبا، أما الصيف فيكون حارا وجافا. ويبلغ المتوسط السنوي لدرجات الحرارة 10,5 درجة مئوية، في شهر يناير، وهو أبرد شهور السنة، يبلغ متوسط درجات الحرارة 0 درجة مئوية، أما في الصيف فنادرا ما يتجاوز 30 درجة مئوية.
- أهم الأعياد في بلغاريا هي عيد رأس السنة (الأول من يناير)، وعيد تحرير بلغاريا من السيطرة العثمانية (الثالث من مارس)، وعيد الفصح في الربيع، وعيد التعليم والثقافة البلغاريين (الرابع

والعشرون من مايو)، وعيد اتحاد أجزاء بلغاريا (السادس من سبتمبر) وعيد الاستقلال (الثاني والعشرون من سبتمبر)، وعيد ميلاد المسيح (الرابع والعشرون والخامس والعشرون من ديسمبر).

- في الأول من شهر مارس الذي يعتبره البلغار عيداً يسمى Баба Марта (الجدة مارتا) يُهدون بعضهم لبعض **مارتеници** - قطع زينة صغيرة مصنوعة من الخيوط الصوفية البيضاء والحمراء رمزا للربيع، ويدعو المهدي للمهدي له بالصحة والسعادة.

الالوان والملابس

- يلبس البلغار ملابس ذات طراز غربي.
- وهم يهتمون بمظهرهم حتى لو لم تكن هناك مناسبة رسمية أو احتفالية.
- أما الازياء التقليدية فلا يلبسها غير المشاركين في حفلات ومهرجانات مكرسة للفنون الشعبية.

في البيت

- يملك 96% من البلغار المنازل التي يسكنونها.
- في المدن الصغيرة والقرى يعيش الناس في بيوت من الطوب ذات طابق أو طابقين.
- في المدن الكبيرة تعيش غالبية السكان في شقق ذات غرفة أو غرفتين.

السفر

- التدخين ممنوع في المواصلات العامة، فضلا عن الاماكن العامة المغلقة.
- أسرع وسيلة نقل بين المدن هي الباصات الكبيرة. وهذا من أسباب تفضيلها من قبل المواطنين الذين ليس عندهم سيارات خاصة. ومن الأسباب الأخرى تعدد الرحلات في اليوم الواحد، ذهابا وإيابا.
- بعض المتقاعدين والطلاب يفضلون القطار، لانه أرخص من الباص. وفي القطار يمكن قطع تذكرة جماعية وهي أرخص مقارنة بالتذاكر الفردية.
- من المحتمل أن تجد في قائمة انطلاق ووصول الباصات أو القطارات في بعض المحطات معلومات قديمة لا تعكس الوضع القائم. ويجدر ذكر أن هناك باصات لا تسير في أيام العطل، كما أن هناك باصات خاصة لا توجد معلومات عن رحلاتها في محطات الباصات العامة.
- التذاكر يبيعهها في أغلب الأحيان السائق، خصوصا في الباصات الخاصة. بعض الباصات الكبيرة فيها دورة مياه كيميائية لكنها مغلقة عادة. فيمكن استخدام دورة المياه حين يتوقف الباص للاستراحة مما يحدث كل 3 ساعات تقريبا.
- في بلغاريا أربعة مطارات دولية وهي مطار صوفيا ومطار فارنا ومطار بورغاس ومطار بلوفديف. موحدة في المدن الكبيرة، لكن لا بد من الانتباه لأن هناك عددا من السيارات **ТАКСИ** أسعار سيارات التاكسي غير المرخصة التي تقلد أسماء وعلامات الشركات المرخصة لكنها تعمل بأسعار أكبر بكثير. لذلك ينصح بطلب التاكسي هاتفيا من إحدى الشركات المرخصة.

كل يوم

- يجتمع أفراد العائلة في البيت مساءً، ولذلك يعتبر العشاء الوجبة الأساسية.
- البلغار يحبون قضاء وقت لا بأس به مع أصدقائهم في المقاهي حيث يشربون القهوة ويتحدثون. في أيام العطلة الأسبوعية يغادر عدد كبير من سكان المدن الكبيرة إلى الريف حيث يعيش بعض أهلهم، وذلك حتى يستريحوا من توتر أيام الدوام في المدينة، فضلا عن أن بعضهم يملكون قطع أرض يربون فيها خضروات وفواكه للاستهلاك الذاتي.

المهام التطبيقية

الأبجدية

التمرين 1

اكتب في الجدول أسماء بعض البلغار والأجانب الذين تعرفهم.

الرجال		النساء	
بلغار	أجانب	بلغاريات	أجنبيات
1.	1.	1.	1.
2.	2.	2.	2.
3.	3.	3.	3.
4.	4.	4.	4.
5.	5.	5.	5.

التمرين 2

اكتب عشرة كلمات بلغارية تشبه كلمات تستخدم في لغتك.

الكلمة في البلغارية	ترجمة الكلمة	الكلمة في البلغارية	ترجمة الكلمة
1.	1.	6.	6.
2.	2.	7.	7.
3.	3.	8.	8.
4.	4.	9.	9.
5.	5.	10.	10.

الدرس 1 – مرحبا

التمرين 1

اعمل بطاقة تعريف باللغة البلغارية. اكتب اسمك وبلدك ومهنتك.

التمرين 2

اكتب مع 5 لاجئين/لاجئات واكتب أسماءهم إضافة إلى البلدان والمدن التي يأتون منها.

اسم الشخص	البلد	المدينة
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4.	4.
5.	5.	5.

الدرس 2 – الفطور

التمرين 1

اسأل شخصين من البلغار وشخصين من الأجانب ما الذي يحبون تناوله للفطور.

البلغار	الفطور	الأجانب	الفطور

التمرين 2

اكتب ما الذي تتناوله للفطور في بلغاريا وما الذي كنت تتناوله للفطور في بلدك.

في بلغاريا	في بلدي

الدرس 3 – في المطعم

التمرين 1

اذهب إلى أحد المطاعم وخذ من قائمة الطعام أسعار ثلاثة أنواع من المأكولات وثلاثة أنواع من المشروبات، ثم اكتبها في الجدول التالي.

المأكولات	السعر	المشروبات	السعر
1.		1.	
2.		2.	
3.		3.	

التمرين 2

اكتب قائمة طعام تشبه قائمة الطعام في أحد مطاعم بلدك.

قائمة الطعام

--

الدرس 4 – في السوق

التمرين 1

اكتب مكونات أكلة تقليدية من بلدك وأكلة بلغارية تعجبك.

أكلة بلغارية تعجبني	أكلة تقليدية من بلدي

التمرين 2

اسأل عن أسعار بعض المواد الغذائية في السوبرماركت.

	السعر		السعر
1 кг ориз		1 кг картофи	
1 кг брашно		1 кг домати	
1 кг зеле		1 кг краставици	
1 кг захар		1 л прясно мляко	
1 кг кафе		1 л олио	

الدرس 5 – المدينة والقرية

التمرين 1

ارسم خريطة للمدينة أو القرية التي تسكنها في بلغاريا. اكتب أسماء المباني العامة.

التمرين 2

المؤسسة	العنوان	رقم الهاتف
1. كاريتاس	Бул. “Александър Стамболийски” 190, бл. 55, вх. Б.	02/9200825
2. Български Червен кръст – Бежанско-мигрантска служба	Бул. “Джеймс Баучер” № 76	02/816-48-14 02/816-48-22
3. Държавна агенция за бежанците	Бул. “Княгиня Мария Луиза” № 114 Б	02/808-09-02 02/808-0905
4. Информационен център на Бежанско-мигрантска служба при Червен кръст	Бул. “Евлоги и Христо Георгиеви” № 165	0885-896-146
5. Министерство на вътрешните работи – Дирекция Миграция	Бул. “Княгиня Мария Луиза” № 48	02/982-45-85
6. Български Хелзинкски комитет	Ул. “Узунджовска” № 1, ет. 3	02/988-00-57 02/981-33-18

من أي مؤسسة تطلب مساعدة فيما يتعلق بما يلي:

- الاغذية والأدوية
- الأوراق الشخصية (بطاقة الهوية وجواز السفر المؤقت)
- الخدمات القانونية
- الحصول على الإقامة
- مشاكل مع الشرطة
- تعليم اللغة البلغارية
- المشاكل الصحية

الدرس 6 – عائلتي

التمرين 1

احك مع أصدقاء بلغار وأجانب ممن يعيشون في بلغاريا. عدّد جوانب التشابه والاختلاف بين نمط العائلة في بلغاريا ونمط العائلة في بلدك.

العائلة في بلغاريا	العائلة في بلدي

التمرين 2

احك مع أصدقاء بلغار وأجانب ممن يعيشون في بلغاريا، واسألهم عن تواريخ الأعياد البلغارية، ثم اكتبها في الجدول التالي.

التاريخ (اليوم والشهر أو الشهر فقط)	العيد
	Нова година
	Баба Марта
	Национален празник на България
	Ден на жената
	Великден
	Ден на българската азбука
	Коледа

الدرس 7 – الطقس

التمرين 1

ابحث في وسائل الإعلام عن التنبؤات الجوية الخاصة بالمدينة التي تعيش فيها.

الطقس	أيام الاسبوع
	Понеделник
	Вторник
	Сряда
	Четвъртък
	Петък
	Събота
	Неделя

التمرين 2

ما هي فصول السنة في بلدك؟ ما هي مواصفات الطقس في كل فصل؟

الدرس 8 – الألوان والملابس

التمرين 1

اسأل بعض الأقارب والأصدقاء ما هو لونه المفضل.

الاسم	اللون المفضل

التمرين 2

اذهب إلى محل للملابس والاحذية وأسأل كم هو سعر قطع الملابس المذكورة أدناه:

	السعر		السعر
панталон		маратонки	
пола		дънки	
риза		тениска	
обувки		чорапи	

الدرس 9 – في البيت

التمرين 1

ارسم البيت/الشقة المثالية بالنسبة لك. اكتب قائمة لقطع الأثاث في كل غرفة.

التمرين 2

ابحث عن جريدة تتضمن إعلانات عن إيجار شقق وبيوت. اختر المنزل المناسب لك أو لعائلتك.

الدرس 10 – السفر

التمرين 1

ما هي أنواع المواصلات العامة التي يمكن استخدامها في مكان إقامتك في بلغاريا؟ وما هي أنواع المواصلات العامة في مكان إقامتك في بلدك؟

في بلدي	في بلغاريا

التمرين 2

ما هي أنواع وأرقام المواصلات العامة التي تستخدمها في بلغاريا؟ إلى أين تركبها؟

الدرس 11 – كل يوم

التمرين 1

ماذا تفعل في بلغاريا كل يوم؟

التمرين 2

اكتب برنامجا مفصلا لما ستخصصه من وقت لدراسة اللغة البلغارية في الشهر المقبل (مثلا حضور دورة أو دروس خصوصية أو القيام بواجبات البيت)

تم إعداد كتاب اللغة البلغارية للاجئين، مستوى أ1، في إطار مشروع لرابطة كاريتاس-صوفيا بعنوان: إجراء دورات لتدريس اللغة البلغارية لطالبي الحماية الدولية المقيمين في مراكز الاستقبال التابعة لوكالة اللاجئين الحكومية. لقد تم تمويل المشروع من قبل الممثلة البلغارية للمفوض السامي للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين.



اللغة البلغارية للاجئين

مستوى A1

المواد المرجعية

المؤلفون

مار غاريتا أندونوفا

رادوست سابيفا

جانا زاغوروا

الترجمة إلى العربية

تسفيتوميرا باشوفا

التصميم الجرافيكي

جانا زاغوروا

منظمة كاريتاس صوفيا، إصدار،

العنوان: حي إيليندن، بناية رقم 55 ض مدخل B، شقة 47، صوفيا 1309

الهاتف: 02/9200825

الإيميل: caritas_sofia@caritas-bg.org

www.caritas-sofia.org

تم إعداد كتاب اللغة البلغارية للاجئين، مستوى أ1، في إطار مشروع لرابطة كاريتاس-صوفيا بعنوان: إجراء دورات لتدريس اللغة البلغارية لطالبي الحماية الدولية المقيمين في مراكز الاستقبال التابعة لوكالة اللاجئين الحكومية. لقد تم تمويل المشروع من قبل الممثلة البلغارية للمفوض السامي للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

